

DH 25 S / DH 65 S

PL

TŁUMACZENIE INSTRUKCJI  
ORYGINALNEJ  
OSUSZACZ KONDENSACYJNY



**Spis treści**

**Wskazówki dotyczące instrukcji obsługi** ..... 2

**Bezpieczeństwo**..... 2

**Informacje dotyczące urządzenia**..... 4

**Transport i składowanie**..... 5

**Montaż i instalacja** ..... 6

**Obsługa** ..... 7

**Błędy i usterki**..... 9

**Konserwacja** ..... 12


**Załącznik techniczny**..... 14


**Utylizacja** ..... 19


**Deklaracja zgodności**..... 19

**Wskazówki dotyczące instrukcji obsługi**


**Symbole**


 **Ostrzeżenie przed napięciem elektrycznym**  
Ten symbol wskazuje na zagrożenie zdrowia i życia osób, wynikające z obecności napięcia elektrycznego.

 **Ostrzeżenie**  
To słowo oznacza średnie zagrożenie mogące spowodować poważne obrażenia ciała lub śmierć.

 **Ostrożnie**  
To słowo oznacza niskie zagrożenie mogące spowodować lekkie lub średnie obrażenia ciała.

**Wskazówka**  
To słowo oznacza ważne informacje (np. możliwe szkody materialne), nie wiążące się z zagrożeniem.

 **Informacja**  
Wskazówki oznaczone tym symbolem są pomocne w szybkim i bezpiecznym wykonaniu czynności roboczych.

 **Zastosuj się do treści instrukcji obsługi**  
Wskazówki oznaczone tym symbolem przypominają o konieczności zapoznania się z treścią instrukcji eksploatacji.

Aktualna wersja instrukcji eksploatacji oraz odpowiednie deklaracje zgodności z prawem UE dostępne są pod następującym adresem internetowym:



DH 25 S



<https://hub.trotec.com/?id=43847>


DH 65 S



<https://hub.trotec.com/?id=43848>

**Bezpieczeństwo**

**Przed uruchomieniem urządzenia zapoznaj się z treścią instrukcji obsługi i przechowuj ją w pobliżu miejsca pracy urządzenia!**

 **Ostrzeżenie**  
**Przeczytaj wszystkie wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i zalecenia.**  
Nie zastosowanie się do treści wskazówek dotyczących bezpieczeństwa i zaleceń może spowodować porażenie elektryczne, pożar oraz/lub poważne obrażeń ciała.

**Przechowuj wszystkie wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i zalecenia w celu ich wykorzystania w przyszłości.**

Urządzenie może być obsługiwane przez dzieci od 8 roku życia oraz osoby o obniżonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub mentalnych lub osoby nieposiadające odpowiedniego doświadczenia i wiedzy, pod warunkiem zapewnienia nadzoru lub przeszkolenia dotyczącego bezpiecznego wykorzystania urządzenia oraz pod warunkiem zrozumienia przez te osoby zagrożeń wynikających z eksploatacji.

Urządzenie nie może być wykorzystywane przez dzieci do zabawy. Czyszczenie i konserwacja nie może być wykonywana przez dzieci pozbawione nadzoru.

- Nie eksploatuj urządzenia w pomieszczeniach, w których panuje zagrożenie wybuchem.
- Nie eksploatuj urządzenia w pomieszczeniach, w których panuje agresywna atmosfera.
- Ustaw urządzenie na płaskim, poziomym podłożu.

- Po myciu na mokro odczekaj do wyschnięcia urządzenia. Nie eksploatuj mokrego urządzenia.
- Nie eksploatuj ani nie obsługuj urządzenia mokrymi rękoma.
- Nie kieruj na urządzenie bezpośredniego strumienia wody.
- Nigdy nie wkładaj do urządzenia innych przedmiotów lub części ciała.
- W trakcie pracy urządzenia nie przykrywaj ani nie przesuwaj go.
- Nigdy nie siadaj na urządzeniu.
- Urządzenie nie jest zabawką. Utrzymuj dzieci i zwierzęta z dala od urządzenia. Nie eksploatuj urządzenia bez nadzoru.
- Przed każdorazowym wykorzystaniem urządzenia sprawdź, czy jego wyposażenie oraz elementy przyłączeniowe nie są uszkodzone. Nie eksploatuj uszkodzonych urządzeń lub podzespołów.
- Upewnij się, że wszystkie zewnętrzne przewody elektryczne urządzenia są zabezpieczone przez uszkodzeniami (np. przez zwierzęta). W żadnym wypadku nie eksploatuj urządzenia z uszkodzonym przewodem lub przyłączem sieciowym!
- Przyłącze prądowe musi odpowiadać parametrom zawartym w rozdziale Dane techniczne.
- Włącz wtyczkę do gniazda zasilania z zabezpieczeniem.
- Dobierz przedłużacz uwzględniając moc urządzenia, konieczną długość oraz przeznaczenie urządzenia. Całkowicie rozwiń przedłużacz. Unikaj przeciążenia elektrycznego.
- Przed rozpoczęciem przeprowadzania czynności konserwacyjnych lub napraw urządzenia wyciągnij wtyczkę zasilania z gniazda.
- Gdy urządzenie nie jest eksploatowane, wyłącz je i wyciągnij wtyczkę zasilającą z gniazda.
- W przypadku stwierdzenia uszkodzenia wtyczek lub przewodów, w żadnym wypadku nie eksploatuj urządzenia. W przypadku uszkodzenia przewodu zasilania urządzenia, w celu uniknięcia zagrożenia, naprawa może być wykonana wyłącznie przez producenta lub serwis producenta albo wykwalifikowanego pracownika. Uszkodzone przewody elektryczne stanowią poważne zagrożenie dla zdrowia!
- W trakcie ustawiania urządzenia zastosuj się do wskazówek dotyczących minimalnej odległości do innych przedmiotów oraz do zaleceń dotyczących warunków składowania i zastosowania zgodnie z rozdziałem Dane techniczne.
- Upewnij się, że wlot i wylot powietrza są drożne.
- Upewnij się, że wlot powietrza nie jest zanieczyszczony lub niedrożny luźnymi obiektami.

- Nie zdejmuj znaków bezpieczeństwa, naklejek lub etykiet. Utrzymuj wszystkie znaki bezpieczeństwa, naklejki oraz etykiety w dobrym stanie.
- Przewoź urządzenie wyłącznie w pozycji pionowej, po uprzednim opróżnieniu zbiornika lub węża odprowadzenia kondensatu.
- Przed rozpoczęciem składowania lub transportu całkowicie usuń kondensat. Nie pij kondensatu. Zagrożenie zdrowia!

### Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie może być wykorzystywane wyłącznie jako przenośny osuszacz przemysłowy do osuszania i zmniejszania poziomu wilgotności powietrza wewnątrz pomieszczeń, przy zachowaniu odpowiednich danych technicznych i wskazówek dotyczących bezpieczeństwa.

Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem obejmuje:

- suszenie i zmniejszanie wilgotności:
  - Urządzenia produkcyjne, pomieszczenia podziemne
  - magazynów, archiwów, laboratoriów
  - Pomieszczenia i powierzchnie dotknięte uszkodzeniami zalewowymi lub zalane w wyniku pęknięcia rury albo podmycia.
- Utrzymanie odpowiedniego poziomu wilgotności takich obiektów jak:
  - Instrumenty, urządzenia, akta
  - Elektryczne centrale sterownicze, pomieszczenia zbiornikowe, turbiny oraz systemy przewodów rurowych w elektrowniach
  - Przedmioty i ładunki wrażliwe na wysoki poziom wilgotności powietrza itp.

### Zastosowanie niezgodne z przeznaczeniem

- Nie ustawiaj urządzenia na wilgotnym lub zalanym podłożu.
- Nie kładź na urządzeniu żadnych przedmiotów, np. elementów ubrań.
- Nie eksploatuj urządzenia na zewnątrz pomieszczeń.
- Samodzielne przeróbki urządzenia są zabronione.
- Jakikolwiek inne zastosowanie od opisanego w instrukcji obsługi jest zastosowaniem niezgodnym z przeznaczeniem urządzenia. Niezastosowanie się do treści instrukcji powoduje utratę gwarancji.

### Kwalifikacje użytkownika

Użytkownicy korzystający z urządzenia muszą:

- znać ryzyka wynikające z eksploatacji urządzeń elektrycznych w otoczeniu o wysokiej wilgotności powietrza.
- gruntownie zaznajomić się z treścią instrukcji eksploatacji, w szczególności z rozdziałem "Bezpieczeństwo".

Czynności konserwacyjne wymagające otwarcia obudowy mogą być przeprowadzane wyłącznie przez pracowników wykwalifikowanych w zakresie techniki klimatyzacyjnej lub przez pracowników firmy Trotec.

### Inne zagrożenia



#### Ostrzeżenie przed napięciem elektrycznym

Czynności dotyczące instalacji elektrycznej mogą być przeprowadzane wyłącznie przez autoryzowany zakład elektryczny.



#### Ostrzeżenie przed napięciem elektrycznym

Przed rozpoczęciem jakichkolwiek napraw urządzenia wyciągnij wtyczkę zasilania elektrycznego z gniazda! Odłączaj urządzenie pociągając za wtyczkę zasilania.



#### Ostrzeżenie

W przypadku nieprawidłowego zastosowania tego urządzenia może dojść do powstania dodatkowego zagrożenia! Zapewnij odpowiednie przeszkolenie personelu!



#### Ostrzeżenie

Urządzenia nie są zabawkami i nie mogą być przekazywane dzieciom.



#### Ostrzeżenie

Niebezpieczeństwo uduszenia!  
Nie pozostawiaj materiału opakowaniowego leżącego w beładzie. Może stać on się niebezpieczną zabawką dla dzieci.

#### Wskazówka

Nie eksploatuj urządzenia bez założonego filtra powietrza!  
Praca bez filtra spowoduje silne zanieczyszczenia wnętrza urządzenia, obniżenie skuteczności oraz uszkodzenie.

### Postępowanie w sytuacji awaryjnej

1. Wyłącz urządzenie.
2. W sytuacji awaryjnej wyciągnij urządzenie z gniazda zasilania: Odłączaj urządzenie pociągając za wtyczkę zasilania.
3. Nie podłączaj uszkodzonego urządzenia do zasilania.

## Informacje dotyczące urządzenia

### Opis urządzenia

Urządzenie służy do osuszania pomieszczeń wykorzystując mechanizm kondensacji.

Wentylator zasysa wilgotne powietrze przez wlot powietrza tłoczy je przez filtr powietrza do parownika i znajdującego się za nim skraplacza. Skraplacz o niskiej temperaturze powietrza powoduje schłodzenie powietrza poniżej punktu rosy. Zawarta w powietrzu para wodna skrapla się na ożebrowaniu parownika. W skraplaczu schłodzone, osuszone powietrze zostaje ponownie nieco ogrzane i wyprowadzone przez wylot powietrza. W ten sposób osuszone powietrze jest ponownie mieszane z powietrzem wewnątrz pomieszczenia. W wyniku ciągłej recyrkulacji powietrza przez urządzenie, następuje zmniejszenie wilgotności powietrza wewnątrz pomieszczenia.

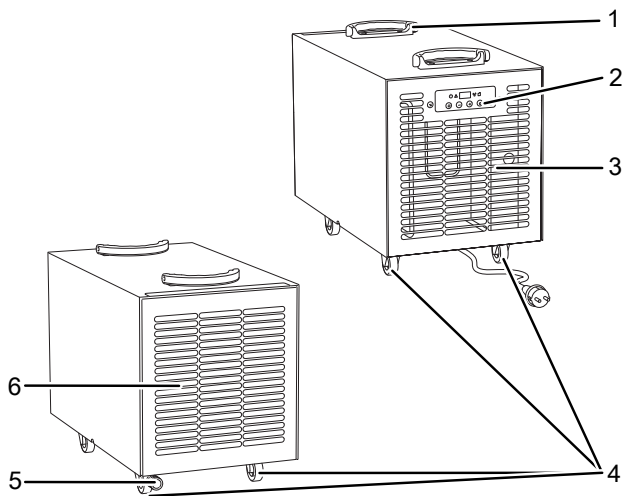
W zależności od temperatury wewnątrz pomieszczenia oraz wilgotności względnej, kondensat wody skrapla się w wannie kondensatu. Kondensat jest usuwany z urządzenia za pomocą przyłącza rurowego. W tym celu konieczne jest nałożenie węża odpływowego na króciec.

Urządzenie jest wyposażone w funkcje automatycznego rozmrażania gorącym gazem. Gorący gaz obiegu chłodzenia jest wykorzystywany do szybkiego i skutecznego odmrażania. Pozwala to na wyraźne zwiększenie skuteczności urządzenia w temperaturach poniżej 15 °C.

Obsługa urządzenia i kontrola jego pracy jest możliwa za pośrednictwem panelu sterowania.

Ze względu na wytwarzane w czasie pracy ciepło, temperatura pomieszczenia może lekko wzrosnąć.

## Widok urządzenia



Nr	Oznaczenie
1	Uchwyt transportowy
2	Panel sterowania
3	Wylot powietrza
4	Rolki transportowe z blokadą
5	Przyłącze węża odpływu kondensatu
6	Wlot powietrza z filtrem

## Transport i składowanie

### Wskazówka

Nieprawidłowe składowanie lub transportowanie urządzenia może spowodować jego uszkodzenie. Zastosuj się do informacji dotyczących transportu oraz składowania urządzenia.

### Transport

Przesuwanie urządzenia jest możliwe dzięki zastosowaniu uchwytu.

Przesuwanie urządzenia jest możliwe dzięki zastosowaniu rolek.

Każdorazowo **przed** transportem:

- Wyłącz urządzenie.
- Odłączaj urządzenie pociągając za wtyczkę zasilania.
- Nie ciągnij urządzenia za przewód zasilania.
- Spuść resztę kondensatu ze zbiornika i z węża odpływu (patrz rozdział "Konserwacja").
- Przesuwaj urządzenie tylko na równej i gładkiej powierzchni.

**Po** każdorazowym transportowaniu urządzenia zastosuj się do następujących wskazówek:

- Po transporcie ustaw urządzenie w pozycji pionowej.
- Po zakończeniu transportu w pozycji poziomej, pozostaw urządzenie na 12 - 24 godzin w celu nagromadzenia się czynnika chłodniczego w kompresorze. Ponownie włącz urządzenie dopiero po upływie 12 - 24 godzin! W przeciwnym przypadku może dojść do uszkodzenia kompresora i awarii urządzenia. Takie uszkodzenie nie jest objęte gwarancją.

### Magazynowanie

**Przed** każdorazowym rozpoczęciem składowania zastosuj się do następujących wskazówek:

- Spuść resztę kondensatu ze zbiornika i z węża odpływu (patrz rozdział "Konserwacja").
- Odłączaj urządzenie pociągając za wtyczkę zasilania.

W przypadku niewykorzystania urządzenia zastosuj się do następujących zaleceń dotyczących warunków składowania:

- chroń przed wilgocią, mrozem i upałem,
- magazynuj urządzenie w pozycji pionowej, w miejscu wolnym od kurzu lub bezpośredniego nasłonecznienia,
- w razie potrzeby osłoń urządzenie przed kurzem stosując odpowiednie opakowanie,
- w celu uniknięcia uszkodzeń, nie ustawiaj na urządzeniu innych urządzeń lub przedmiotów.

## Montaż i instalacja

### Zakres dostawy

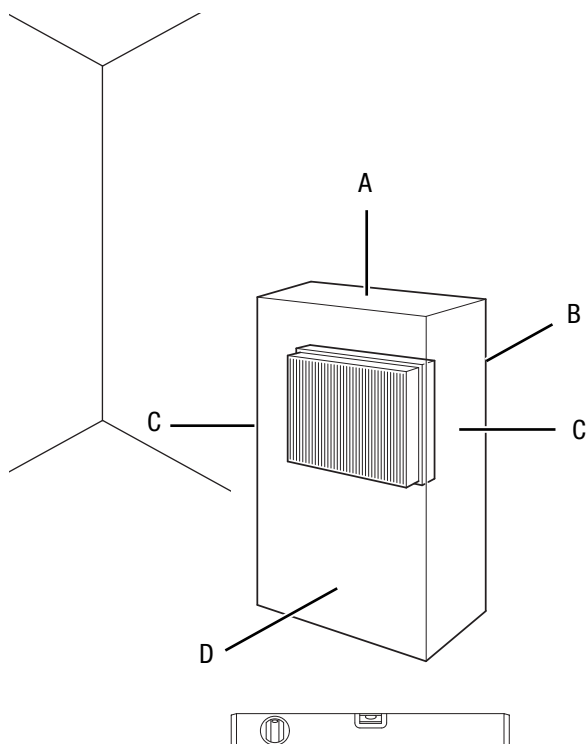
- 1 x Urządzenie
- 1 x Filtr powietrza
- 1 x Instrukcja obsługi

### Wypakowanie urządzenia

1. Otwórz karton i wyjmij urządzenie.
2. Całkowicie uwolnij urządzenie z opakowania.
3. Całkowicie rozwiń przewód zasilania. Zwróć uwagę, czy przewód nie jest uszkodzony oraz unikaj jego uszkodzenia w trakcie odwijania.

### Uruchomienie

W trakcie ustawiania urządzenia zastosuj się do wskazówek dotyczących minimalnej odległości do innych przedmiotów zgodnie z rozdziałem Dane techniczne.



- Przed ponownym uruchomieniem urządzenia sprawdź stan przewodu zasilającego. W przypadku jakichkolwiek niejasności dotyczących jego stanu zalecamy skontaktowanie się z serwisem.
- Ustaw urządzenie na płaskim, poziomym podłożu.
- Szczególnie w przypadku ustawienia urządzenia na środku pomieszczenia, unikaj takiego ułożenia przewodu zasilającego lub przedłużacza, które może spowodować zagrożenie przewróceniem się. Zastosuj maskownice i mostki kablowe.
- Sprawdź, czy zastosowane przedłużacze są całkowicie rozwinięte.

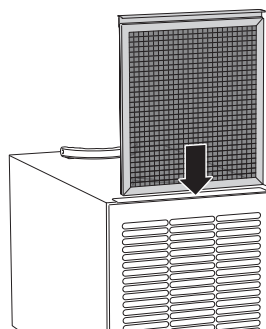
- W trakcie ustawiania urządzenia uwzględnij konieczność zachowania odpowiedniej odległości od źródeł ciepła.
- Sprawdź czy zasłony i inne przedmioty nie zaburzają przepływu powietrza.
- Przy ustawianiu urządzenia w szczególności w pomieszczeniach o podwyższonej wilgotności, zastosuj odpowiednie elektryczne zabezpieczenie przeciwuływowe (RCD).

### Montaż filtra powietrza

#### Wskazówka

Nie eksploatuj urządzenia bez założonego filtra powietrza!  
Praca bez filtra spowoduje silne zanieczyszczenia wnętrza urządzenia, obniżenie skuteczności oraz uszkodzenie.

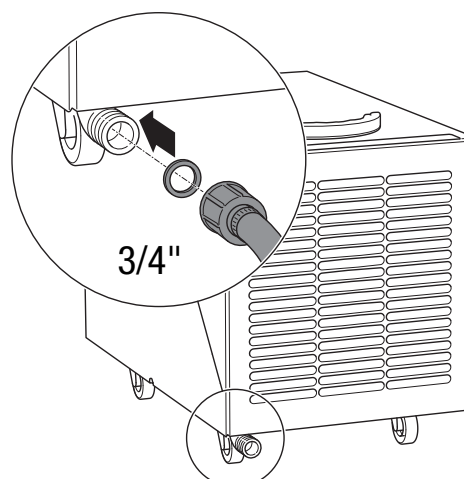
- Przed włączeniem sprawdź, czy filtr powietrza został zainstalowany.



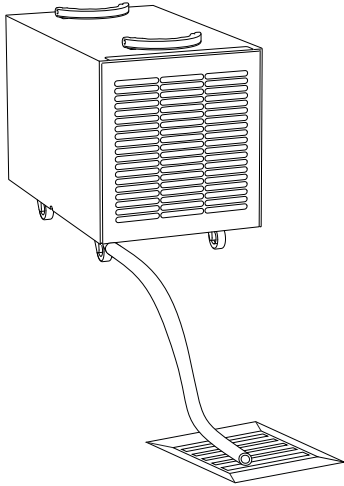
### Podłącz wąż spustowy kondensatu

Powstający w trakcie pracy urządzenia kondensat musi zostać odprowadzony za pośrednictwem węża. Podłącz wąż odprowadzania kondensatu do urządzenia w następujący sposób:

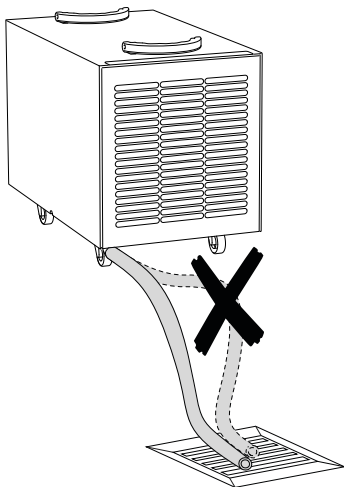
- ✓ Odpowiedni wąż odprowadzający kondensat (przyłącze 3/4") jest dostępny i gotowy.
  - ✓ Urządzenie jest wyłączone.
1. Podłącz wąż spustowy kondensatu do odpływu kondensatu (5) urządzenia.



2. Sprawdź, czy wąż spustowy jest prawidłowo zamocowany do urządzenia i czy nie jest on uszkodzony.
3. Drugi koniec węża umieść w odpowiednim odpływie (np. kanalizacja lub odpowiednio duży pojemnik). Zwróć uwagę, aby nie doszło do załamania węża.



4. Sprawdź, czy wąż spustowy jest ułożony z ciągłym spadkiem.



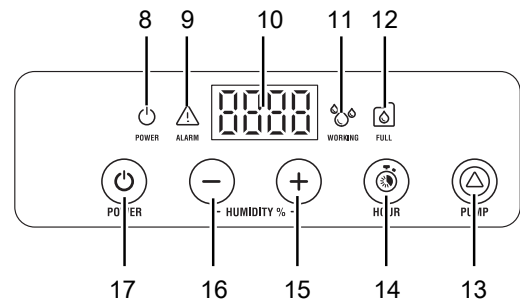
#### Podłączanie przewodu

- Włącz wtyczkę do gniazda zasilania z zabezpieczeniem.

## Obsługa

### Panel sterowania

- Unikaj pozostawiania otwartych drzwi i okien.
- Po włączeniu urządzenie pracuje automatycznie.
- Wentylator pracuje ciągle aż do uzyskania ustawionej wartości zadanej lub do wyłączenia urządzenia.
- Po ok. 35 minutach pracy urządzenie przełącza się w razie potrzeby do trybu rozmrażania na czas ok. 3 minut.



Nr	Oznaczenie	Znaczenie
8	Dioda LED zasilania <i>POWER</i>	Włączenie w trybie czuwania oraz w trakcie pracy
9	Dioda LED <i>ALARM</i>	Włączenie sygnalizuje pojawienie się komunikatu o błędzie
10	Wyświetlacz segmentowy	Wskazanie wymaganej wilgotności powietrza w pomieszczeniu
11	Dioda LED <i>WORKING</i>	Świeci się, gdy kompresor jest włączony
12	Dioda LED poziomu napełnienia <i>FULL</i>	Świeci się, gdy wanna kondensatu jest pełna
13	Przycisk <i>PUMP</i>	Spuszczanie resztek wody z tacy kondensatu
14	Przycisk <i>HOUR</i>	Włączanie lub wyłączanie wyświetlania godzin pracy Liczba godzin pracy pojawi się na wyświetlaczu segmentowym (10).
15	Przycisk <i>Zwiększ wartość</i>	Zwiększenie docelowej, względnej wilgotności powietrza (30 % do 80 %)
16	Przycisk <i>Zmniejszenia wartości</i>	Zmniejszenie docelowej, względnej wilgotności powietrza (30 % do 80 %)
17	Przycisk <i>POWER</i>	Włączanie lub wyłączanie urządzenia

### Włączanie urządzenia

Urządzenie może zostać włączone po przeprowadzeniu instalacji opisanej w rozdziale "Uruchomienie".

Naciśnij przycisk *POWER* (17). Urządzenie rozpoczyna osuszanie.

#### Wskazówka

Eksploatacja urządzenia jest dopuszczalna tylko w jego pozycji pionowej. Niezastosowanie się do tego zalecenia może spowodować uszkodzenie sprężarki.

#### Wskazówka

W przypadku wyłączenia i natychmiastowego włączenia urządzenia, podjęcie ono pracę po upływie ok. 4 minut.

### Ustawianie żądanej wilgotności powietrza w pomieszczeniu

Zadana wilgotność powietrza w pomieszczeniu może zostać zmieniona w dowolnym momencie w trakcie pracy urządzenia.

1. Naciśnij przycisk *Zwiększ wartość* (15) lub *Zmniejsz wartość* (16), aby ustawić żądaną wartość (od 30 % do 80 % w kroku co 1 %).

⇒ Wyświetlacz segmentowy miga podczas regulacji.

2. 4 sekundy po zakończeniu ustawiania, wyświetlacz segmentowy zacznie świecić światłem ciągłym.

⇒ Ustawienie wilgotności powietrza w pomieszczeniu zostało zakończone.

### Ustawianie trybu pracy ciągłej

Urządzenie osusza powietrze ciągle i niezależnie od względnej wilgotności powietrza w pomieszczeniu.

1. Naciskaj przycisk *Zmniejszenie wartości* (16), aż na wyświetlaczu segmentowym (10) pojawi się symbol *Cont*.

### Automatyczne odmrażanie

Praca w niskiej temperaturze otoczenia może spowodować zamarznięcie parownika. Urządzenie wykona automatyczne odmrażanie.

Kompresor wyłącza się, lecz wentylator pracuje aż do zakończenia fazy odmrażania. Czas trwania tej operacji nie jest stały.

W trakcie automatycznego odmrażania nie wyłączaj urządzenia. Nie odłączaj wtyczki od gniazda zasilania.

### Funkcja pamięci

W przypadku krótkotrwałego zaniku zasilania urządzenie zachowuje zaprogramowane wartości zadane. Czasy uruchomienia i zatrzymania trybu automatycznego nie zostają zapamiętane.

### Wyłączenie



#### Ostrzeżenie przed napięciem elektrycznym

Nie dotykaj wtyczki sieciowej wilgotnymi lub mokrymi rękami.

- Wyłącz urządzenie.
- Odłączaj urządzenie pociągając za wtyczkę zasilania.
- W razie potrzeby zdejmij wąż odpływu kondensatu i opróżnij go z resztek cieczy.
- W razie potrzeby opróżnij zbiornik kondensatu.
- Oczyszcz urządzenie zgodnie z treścią rozdziału *Konserwacja*.
- Zapewnij warunki magazynowania zgodnie z rozdziałem *Magazynowanie*.



## Błędy i usterki

Prawidłowość działania urządzenia została wielokrotnie sprawdzona w ramach procesu produkcyjnego. W przypadku występowania usterek przeprowadź czynności kontrolne według poniższej listy.

### Urządzenie nie pracuje:

- Sprawdź przyłącze sieciowe.
- Sprawdź, czy przewód zasilania nie jest uszkodzony.
- Sprawdź zabezpieczenia elektryczne po stronie zasilania.
- Sprawdź, czy wanna kondensatu nie jest przepełniona, w razie potrzeby opróżnij ją. Dioda LED *Full* (12) nie może włączyć się.
- Kontrolę techniczną systemu elektrycznego zleć pracownikom wykwalifikowanym w zakresie techniki klimatyzacyjnej lub firmie Trotec.

### Urządzenie pracuje lecz nie dochodzi do gromadzenia się kondensatu:

- Sprawdź, czy wąż spustowy kondensatu jest prawidłowo osadzony.
- Sprawdź temperaturę pomieszczenia. Zakres roboczy urządzenia wyznacz zgodnie z danymi technicznymi.
- Sprawdź, czy względna wilgotność powietrza odpowiada danym technicznym.
- Sprawdź, czy ustawiono prawidłową wartość wilgotności zadanej. Wilgotność w pomieszczeniu ustawienia urządzenia musi wynosić co najmniej 3 % powyżej wartości zadanej. W razie potrzeby zmniejsz zadaną wartość wilgotności powietrza.
- Sprawdź, czy pompa kondensatu działa prawidłowo i czy jej pracy nie towarzyszą nietypowe drgania i hałasy. Usuń zewnętrzne zanieczyszczenia (patrz rozdział "Konserwacja").
- Sprawdź, czy filtr powietrza nie jest zanieczyszczony. W razie potrzeby oczyść lub wymień filtr powietrza (patrz rozdział "Konserwacja").
- Sprawdź wzrokowo, czy skraplacz i pompa kondensatu nie są zabrudzone (patrz rozdział "Konserwacja"). Czyszczenie zanieczyszczonego wnętrza urządzenia zleć w wykwalifikowanym serwisie lub w firmie Trotec.

### Głośna praca urządzenia, wibracje:

- Sprawdź, czy filtr powietrza nie jest zanieczyszczony. W razie potrzeby oczyść lub wymień filtr powietrza (patrz rozdział "Konserwacja").
- Sprawdź, czy urządzenie zostało prawidłowo ustawione.

### Urządzenie bardzo nagrzewa się, jego praca jest głośna lub jego moc spada:

- Sprawdź, czy filtr powietrza i wloty powietrza nie są zanieczyszczone. Usuń wszelkie zanieczyszczenia.
- Sprawdź, czy wewnątrz urządzenia, w szczególności wentylator, obudowę wentylatora, parownik i skraplacz oraz pompa kondensatu nie są zanieczyszczone (patrz rozdział "Konserwacja"). Czyszczenie zabrudzonego wnętrza urządzenia zleć pracownikom wykwalifikowanym w zakresie techniki klimatyzacyjnej lub firmie Trotec.

### Urządzenie nie pracuje prawidłowo mimo przeprowadzenia wszystkich czynności kontrolnych?

Skontaktuj się z serwisem. W razie potrzeby dostarcz urządzenie do serwisu urządzeń klimatyzacyjnych lub do firmy Trotec.

### Kody błędów

W celu zastosowania prawidłowej tabeli błędów, przy uruchamianiu urządzenia najpierw odczytaj wersję oprogramowania wskazywaną na wyświetlaczu segmentowym (10).

Wyświetlacz segmentowy (10) może zawierać następujące komunikaty błędów:

### Oprogramowanie w wersji 0104

Komunikat	Przyczyna	Sposób naprawy:
Lot	Temperatura odczytywana przez czujniki temperatury T1 i T2 jest niższa niż 5 °C	Wyłącz urządzenie, odłącz zasilanie i ponownie uruchom urządzenie. Zleć kontrolę urządzenia przez wyspecjalizowany serwis urządzeń wentylacyjnych i klimatyzacyjnych, a w razie potrzeby ew. wymień elementy pomiarowe.
LOt	Temperatura w pomieszczeniu jest niższa niż 0,5 °C.	Uruchom ponownie urządzenie dopiero przy temperaturze >10 °C.
LoPt	Różnica temperatur pomiędzy T3 i T1 wynosi <6°C	Zleć kontrolę urządzenia przez serwis urządzeń wentylacyjnych i klimatyzacyjnych i ew. wymień elementy pomiarowe.
Hi t	Wystąpiła awaria czujników temperatury lub wilgotności T3 > 35 °C i wilgotności względnej <75 %	Uruchom ponownie urządzenie dopiero przy temperaturze <35 °C.
Hi t	Wystąpiła awaria czujników temperatury lub wilgotności T3 > 32 °C i wilgotności względnej ≥78 %	Uruchom ponownie urządzenie dopiero przy temperaturze <30 °C.
Prob	Wystąpiła awaria czujników wilgotności	Zleć kontrolę urządzenia przez serwis urządzeń wentylacyjnych i klimatyzacyjnych i ew. wymień elementy pomiarowe.
Pro1		
Pro2		
Pro3		
LoPS	Styk LPS jest otwarty (patrz schemat połączeń)	Zleć kontrolę urządzenia przez serwis urządzeń wentylacyjnych i klimatyzacyjnych i ew. wymień elementy pomiarowe.
HIPS	Styk HPS jest otwarty (patrz schemat połączeń)	Zleć kontrolę urządzenia przez serwis urządzeń wentylacyjnych i klimatyzacyjnych i ew. wymień elementy pomiarowe.

### Oprogramowanie w wersji 0105

Komunikat	Przyczyna	Sposób naprawy:
Lot	Temperatura odczytywana przez czujniki temperatury T1 i T2 jest niższa niż 5 °C	Wyłącz urządzenie, odłącz zasilanie i ponownie uruchom urządzenie. Zleć kontrolę urządzenia przez wyspecjalizowany serwis urządzeń wentylacyjnych i klimatyzacyjnych, a w razie potrzeby ew. wymień elementy pomiarowe.
LOt	Temperatura w pomieszczeniu jest niższa niż 0,5 °C.	Uruchom ponownie urządzenie dopiero przy temperaturze >10 °C.
LoPt	Różnica temperatur pomiędzy T3 i T1 wynosi <6°C	Zleć kontrolę urządzenia przez serwis urządzeń wentylacyjnych i klimatyzacyjnych i ew. wymień elementy pomiarowe.
Pr1	Urządzenie przeprowadzi test czujników.	Wyłącz urządzenie, odłącz zasilanie i ponownie uruchom urządzenie, przytrzymując przycisk <i>zmniejszenia wartości</i> (16). Naciśnij i przytrzymaj przycisk <i>zmniejszenia wartości</i> (16) przez ok. 10 sekund. Zleć kontrolę urządzenia przez wyspecjalizowany serwis urządzeń wentylacyjnych i klimatyzacyjnych, a w razie potrzeby ew. wymień elementy pomiarowe.
Pr2		
Pr12		
Hi t	Wystąpiła awaria czujników temperatury lub wilgotności T3 > 35 °C i wilgotności względnej <75 %	Uruchom ponownie urządzenie dopiero przy temperaturze <35 °C.
Hi t	Wystąpiła awaria czujników temperatury lub wilgotności T3 > 32 °C i wilgotności względnej ≥78 %	Uruchom ponownie urządzenie dopiero przy temperaturze <30 °C.

Komunikat	Przyczyna	Sposób naprawy:
Prob Pro1 Pro2 Pro3	Wystąpiła awaria czujników wilgotności	Wyłącz urządzenie, odłącz zasilanie i ponownie uruchom urządzenie, przytrzymując przycisk <i>zmniejszenia wartości</i> (16). Naciśnij i przytrzymaj przycisk <i>Zmniejszenia wartości</i> (16) przez czas 10 sekund. Jeśli usterka utrzymuje się, zleć sprawdzenie urządzenia przez firmę specjalizującą się w technice klimatyzacyjnej oraz, w razie potrzeby, zleć wymianę urządzeń i elementów pomiarowych.
AL05	Styk G.A. jest otwarty (patrz schemat połączeń)	Zleć kontrolę urządzenia przez serwis urządzeń wentylacyjnych i klimatyzacyjnych i ew. wymień elementy pomiarowe.
LoPS	Styk LPS jest otwarty (patrz schemat połączeń)	Zleć kontrolę urządzenia przez serwis urządzeń wentylacyjnych i klimatyzacyjnych i ew. wymień elementy pomiarowe.
HIPS	Styk HPS jest otwarty (patrz schemat połączeń)	Zleć kontrolę urządzenia przez serwis urządzeń wentylacyjnych i klimatyzacyjnych i ew. wymień elementy pomiarowe.

### Oprogramowanie w wersji 2600

Komunikat	Przyczyna	Sposób naprawy:
LOt	Temperatura w pomieszczeniu jest niższa niż 0,5 °C.	Uruchom ponownie urządzenie dopiero przy temperaturze >10 °C.
Prob Pro3	Wystąpiła awaria czujników wilgotności	Wyłącz urządzenie, odłącz zasilanie i ponownie uruchom urządzenie, przytrzymując przycisk <i>zmniejszenia wartości</i> (16). Naciśnij i przytrzymaj przycisk <i>zmniejszenia wartości</i> (16) przez ok. 10 sekund. Zleć kontrolę urządzenia przez wyspecjalizowany serwis urządzeń wentylacyjnych i klimatyzacyjnych, a w razie potrzeby ew. wymień elementy pomiarowe.
AL05	Styk G.A. jest otwarty (patrz schemat połączeń)	Zleć kontrolę urządzenia przez serwis urządzeń wentylacyjnych i klimatyzacyjnych i ew. wymień elementy pomiarowe.
LoPS	Styk LPS jest otwarty (patrz schemat połączeń)	Zleć kontrolę urządzenia przez serwis urządzeń wentylacyjnych i klimatyzacyjnych i ew. wymień elementy pomiarowe.

## Konserwacja

## Okresy konserwacyjne

Interwał przeprowadzenia konserwacji i czyszczenia	przed każdym uruchomieniem	w razie potrzeby	co najmniej co 2 tygodnie	co najmniej co 4 tygodnie	co najmniej co 6 miesięcy	co najmniej raz w roku
Opróżnij pompę kondensatu, wannę kondensatu lub osuszacz kondensacyjny		X				
Sprawdź, czy otwory wlotowe i wylotowe nie są zabrudzone oraz, czy nie znajdują się w nich obce objekty, w razie potrzeby oczyść otwory	X			X		
Czyszczenie powierzchni zewnętrznych		X				X
Kontrola wzrokowa stopnia zanieczyszczenia wnętrza urządzenia		X		X		
Sprawdź, czy siatka otworu wlotowego i filtr powietrza nie są zabrudzone oraz, czy nie znajdują się w nich obce objekty, w razie potrzeby oczyść lub wymień	X		X			
Wymień filtr powietrza					X	
Sprawdź, czy nie są uszkodzone	X					
Sprawdź śruby mocujące		X				X
Test pracy						X

### Protokół konserwacji i czyszczenia

Typ urządzenia: .....

Numer urządzenia: .....

Interwał przeprowadzenia konserwacji i czyszczenia	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16
Sprawdź, czy otwory wlotowe i wylotowe nie są zabrudzone oraz, czy nie znajdują się w nich obce objekty, w razie potrzeby oczyść otwory																
Czyszczenie powierzchni zewnętrznych																
Kontrola wzrokowa stopnia zanieczyszczenia wnętrza urządzenia																
Sprawdź, czy siatka otworu wlotowego i filtr powietrza nie są zabrudzone oraz, czy nie znajdują się w nich obce objekty, w razie potrzeby oczyść lub wymień																
Wymień filtr powietrza																
Sprawdź, czy nie są uszkodzone																
Sprawdź śruby mocujące																
Test pracy																
Uwagi																

1. Data: .....	2. Data: .....	3. Data: .....	4. Data: .....
Podpis: .....	Podpis: .....	Podpis: .....	Podpis: .....
5. Data: .....	6. Data: .....	7. Data: .....	8. Data: .....
Podpis: .....	Podpis: .....	Podpis: .....	Podpis: .....
9. Data: .....	10. Data: .....	11. Data: .....	12. Data: .....
Podpis: .....	Podpis: .....	Podpis: .....	Podpis: .....
13. Data: .....	14. Data: .....	15. Data: .....	16. Data: .....
Podpis: .....	Podpis: .....	Podpis: .....	Podpis: .....

## Czynności przed rozpoczęciem konserwacji



### Ostrzeżenie przed napięciem elektrycznym

Nie dotykaj wtyczki sieciowej wilgotnymi lub mokrymi rękami.

- Wyłącz urządzenie.
- Odłączaj urządzenie pociągając za wtyczkę zasilania.



### Ostrzeżenie przed napięciem elektrycznym

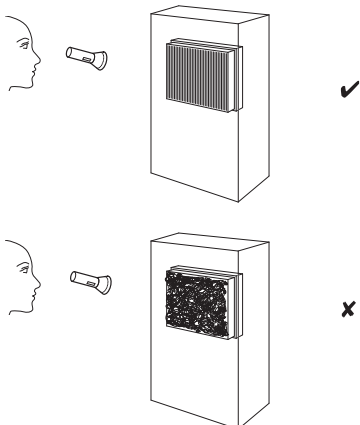
**Czynności, wymagające otwarcia obudowy, mogą być przeprowadzane wyłącznie przez autoryzowany serwis lub przez firmę Trotec.**

## Czyszczenie obudowy

Czyść obudowę za pomocą wilgotnego, miękkiego i niepostrzępionego kawałka tkaniny. Zwróć uwagę, aby do wnętrza obudowy nie przedostała się wilgoć. Nie dopuszczaj do zawilgocenia elementów elektrycznych. Do nawilżenia tkaniny nie stosuj agresywnych środków czyszczących jak np. rozpylacze czyszczące, rozpuszczalniki, środki zawierające alkohol lub środki szorujące.

## Kontrola wzrokowa stopnia zanieczyszczenia wnętrza urządzenia

1. Wymontuj filtr powietrza.
2. Oświetl wnętrze urządzenia latarką.
3. Sprawdź stopień zabrudzenia wnętrza urządzenia.
4. W przypadku stwierdzenia grubej, gęstej warstwy kurzu, zleć czyszczenie urządzenia firmie wyspecjalizowanej w zakresie urządzeń klimatyzacyjnych lub firmie Trotec.
5. Ponownie zamontuj filtr powietrza.



## Obieg środka chłodniczego

- Obieg środka chłodniczego jest hermetycznym systemem bezobsługowy. Wykonywanie wszelkich czynności konserwacyjnych lub napraw dopuszczalne jest wyłącznie przez wykwalifikowanych techników klimatyzacji lub pracowników firmy Trotec.

## Czyszczenie filtra powietrza

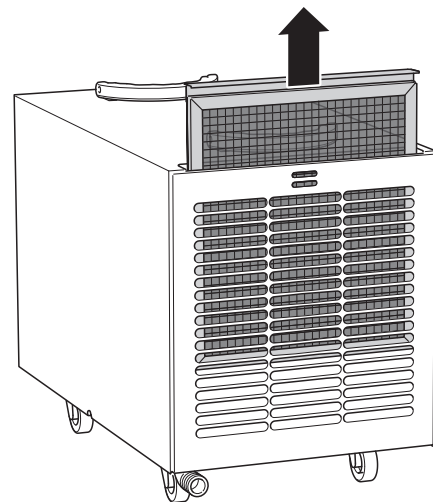
Filtr powietrza musi być czyszczony natychmiast w momencie stwierdzenia jego zabrudzenia. Objawia się to m.in. zmniejszoną mocą (patrz rozdział „Błędy i usterki”).



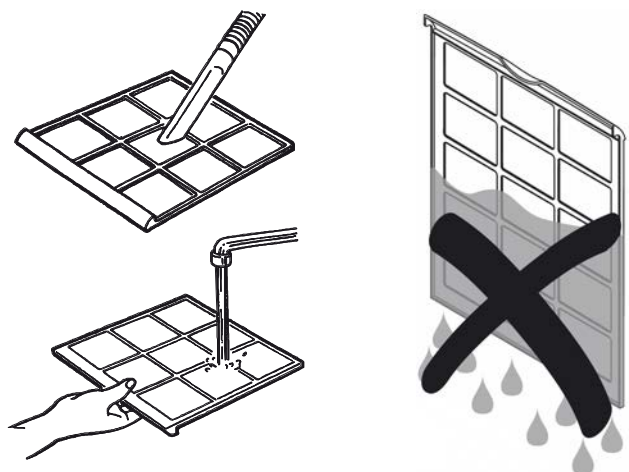
### Ostrzeżenie

Sprawdź, czy filtr nie jest zużyty lub uszkodzony. Krawędzie i naroża filtra nie mogą być zniekształcone lub zaokrąglone. Przed ponownym zastosowaniem filtra sprawdź, czy nie jest on uszkodzony lub wilgotny!

1. Wymnij filtr powietrza wlotowego (6) z urządzenia.



2. Oczyszcz filtr miękkim, wolnym od włókien, lekko zwilżonym kawałkiem tkaniny. W przypadku silnego zabrudzenia filtra oczyść go za pomocą czystej wody zmieszanej z neutralnym środkiem czyszczącym.

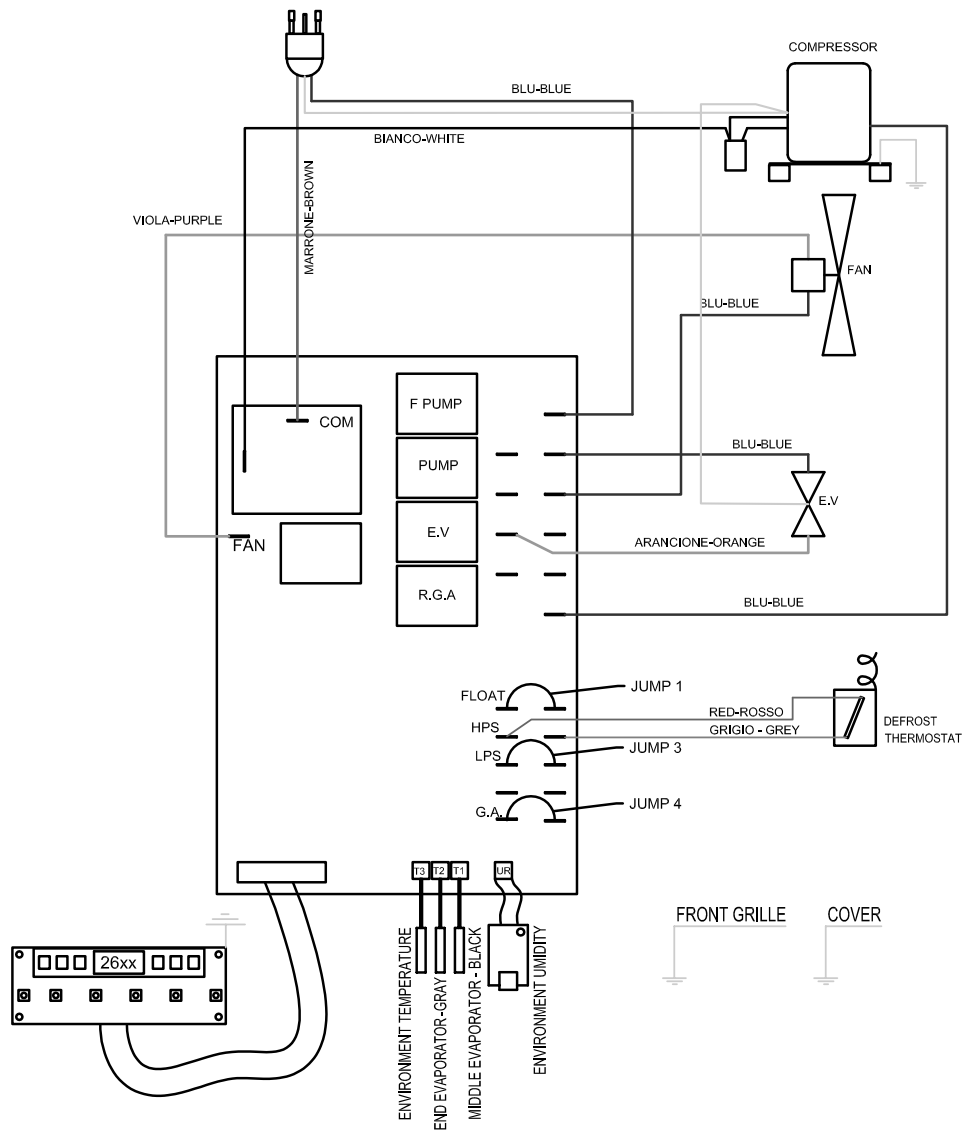


3. Całkowicie osusz filtr. Nie montuj mokrego filtra do urządzenia!
4. Ponownie zamontuj filtr powietrza do urządzenia.

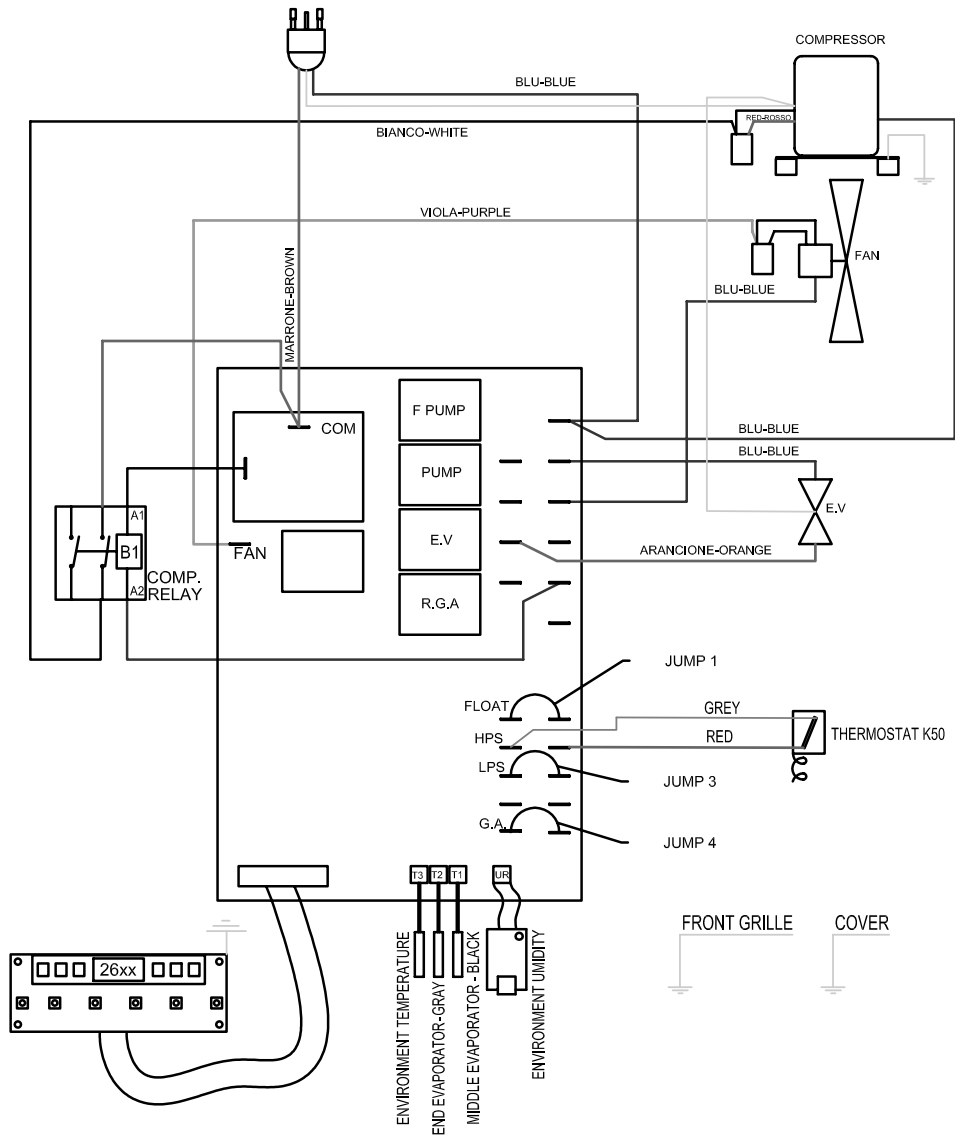
**Załącznik techniczny**
**Dane techniczne**

Parametr	Wartość	
	DH 25 S	DH 65 S
Model	DH 25 S	DH 65 S
Wydajność osuszania / 24 godz. przy 30 °C / 80 % wilg.wzgl.	40 l	80 l
Ilość powietrza	450 m <sup>3</sup> /h	1100 m <sup>3</sup> /h
Ciśnienie po stronie ssącej	1,3 MPa	1,3 MPa
Ciśnienie po stronie wylotowej	3,5 MPa	3,5 MPa
Zakres roboczy (temperatura)	1 do 35 °C	1 do 35 °C
Zakres roboczy (względnej wilgotności powietrza) poniżej 30 °C 30 °C do 32 °C 32 °C do 35 °C	35 do 98 % wilgotności względnej 35 do 90 % wilgotności względnej 35 do 70 % wilgotności względnej	35 do 98 % wilgotności względnej 35 do 90 % wilgotności względnej 35 do 70 % wilgotności względnej
Przyłącze sieciowe	1/N/PE~ 230 V / 50 Hz	1/N/PE~ 230 V / 50 Hz
Wydajność znamionowa	0,77 kW	1,4 kW
Nominalne natężenie prądu	3,1 A	6,6 A
Szczytowy prąd rozruchowy	14 A	28 A
Środek chłodzący	R-410A	R-410A
Ilość środka chłodzącego	580 g	820 g
Współczynnik GWP	2 088	2 088
Ekwiwalent CO <sub>2</sub>	1,211 t	1,712 t
Poziom hałasu w odległości 3 m	51 dB(A)	52 dB(A)
Minimalna odległość do ścian / przedmiotów:	A: góra: 50 cm B: tył: 50 cm C: boki: 50 cm D: przód: 50 cm	50 cm 50 cm 50 cm 50 cm
Długość x Szerokość x Wysokość	580 x 343 x 457 mm	667 x 517 x 553 mm
Masa	34 kg	53 kg

### Schemat sterowania DH 25 S



**Schemat sterowania DH 65 S**



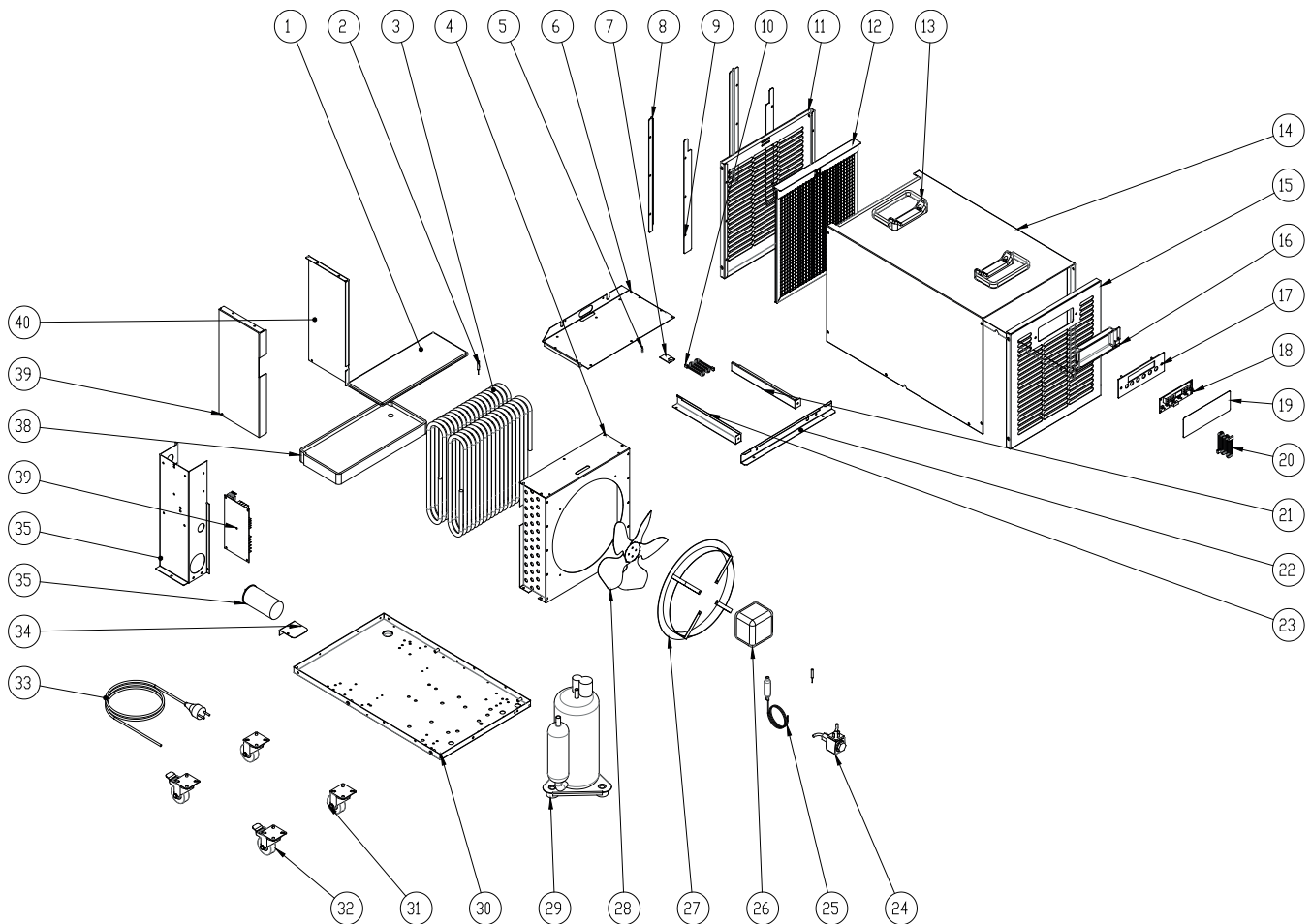


## Rysunek eksplodowany DH 25 S



### Informacja

Numery pozycji części zamiennych różnią się od zastosowanych w instrukcji eksploatacji oznaczeń pozycji elementów.

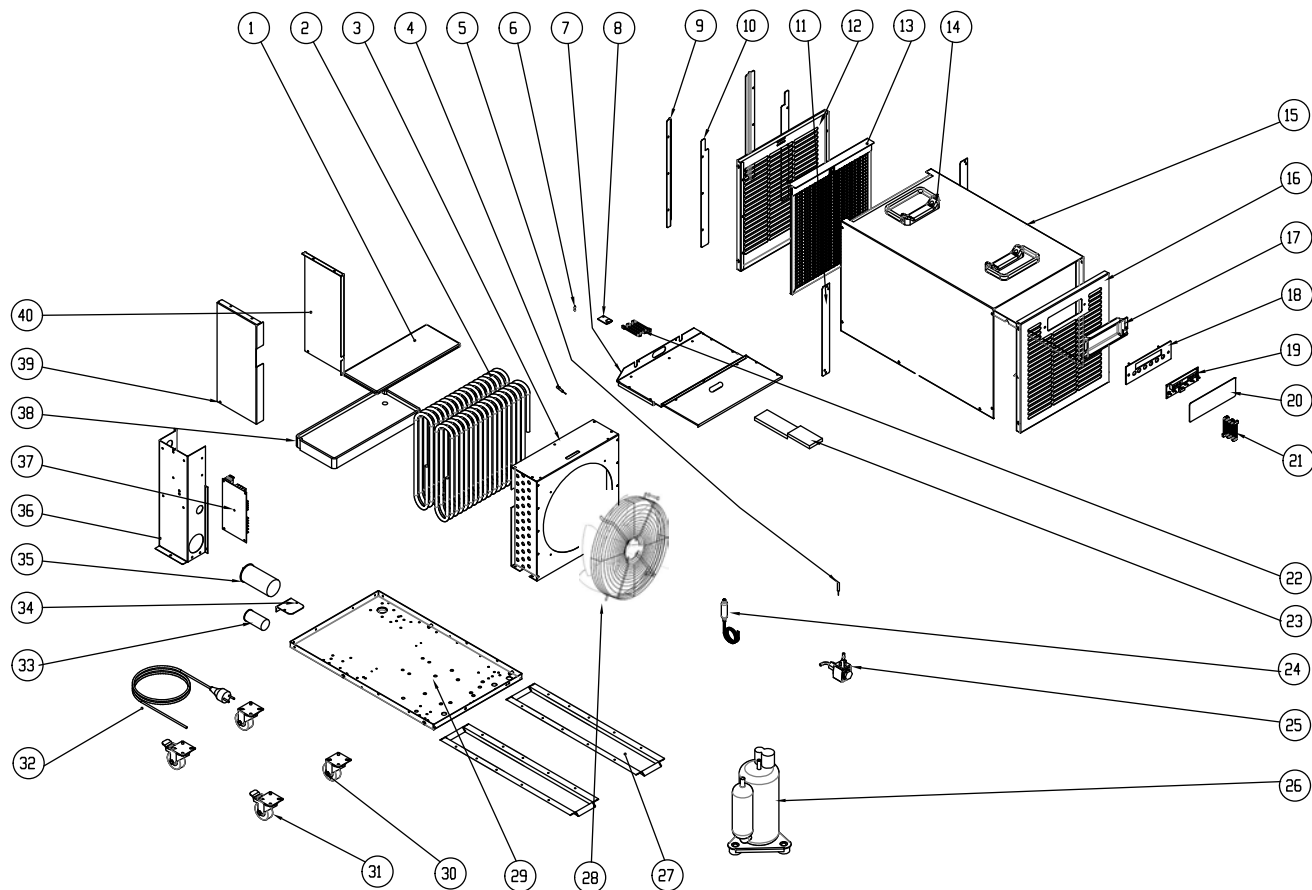


Nr	Część zamienna	Nr	Część zamienna	Nr	Część zamienna
1	Foam Top	15	Supply grid	29	Compressor PA82 rotary R410A
2	Temperature probe L=1 MT	16	Suction display protection	30	Bottom
3	Double assembled evaporator	17	Display PCB support	31	Wheels Ø50 with plate
4	Condenser coil	18	Display digit for new PCB	32	Wheels Ø50 with plate and brake
5	Temperature probe standard L=1 MT	19	Label	33	Plug Schuko black
6	Evap.metal top	20	Wiring connection of the display L=1 MT	34	Capacitor support
7	Humidity probe	21	Right lane humidity sensor	35	Electric panel
8	Trotec filter rail	22	Bottom lane humidity sensor	36	Electric capacitor 40µF
9	Trotec filter rail_2	23	Left lane humidity sensor	37	PCB digit HGD vers. SoftWare 0104
10	Wiring connection of the humidity probe L=1	24	Electric valve Ø 3 mm	38	Tray
11	Trotec Suction grid	25	Capillary and filter	36	Tamp. dx evap.dwl
12	Trotec air filter	26	Motor fan 10W 230V50/60Hz	40	Tamp. sx evap.dwl
13	Handle	27	Fan motor ring Ø 238		
14	Cover	28	Fan Ø 230		

**Rysunek eksplodowany DH 65 S**

**Informacja**

Numery pozycji części zamiennych różnią się od zastosowanych w instrukcji eksploatacji oznaczeń pozycji elementów.



Nr	Część zamienna	Nr	Część zamienna	Nr	Część zamienna
1	Foam Top	15	Cover	29	Bottom
2	Double assembled evaporator coil	16	Supply grid	30	Wheel Ø50 with plate
3	Condenser coil	17	Suction display protection	31	Wheel Ø50 with plate and brake
4	Temperature probe L=1 MT color black	18	Display PCB support	32	Power chord Schuko black
5	Temperature probe L=1 MT color grey	19	Display digit for new PCB	33	Fan motor capacitor
6	Temperature probe standard L=1 MT	20	Display label	34	Compressor capacitor support
7	Evaporator metal top	21	Wiring connection of the display L=1 MT	35	Compressor capacitor 40µF
8	Humidity probe for new PCB	22	Wiring connection of the humidity probe L=1 MT	36	Electric panel
9	Filter rail	23	Right lane humidity sensor	37	PCB digit HGD vers. SoftWare 0104 230 V PCB only
10	Filter rail_2	24	Capillary + mechanical filter	38	Evaporator tray
11	Risers	25	Electric valve Ø 3 mm	39	Tamp.dx Evaporator
12	Suction grid	26	Compressor PA160 R410A	40	Tamp.sx Evaporator
13	Air filter	27	Omega support for wheels		
14	Handle	28	Motor fan 100W 230V50/60Hz		

## Utylizacja



Umieszczony na wycofanym z eksploatacji urządzeniu elektrycznym lub elektronicznym symbol przekreślonego kosza oznacza, że nie może być ono wyrzucane do odpadków gospodarczych. Urządzenie może zostać bezpłatnie zwrócone do najbliższego punktu odbioru zużytych urządzeń elektrycznych i elektronicznych. Odpowiednie adresy dostępne są w urzędach miejskich lub gminnych. Dodatkowe informacje dotyczące możliwości zwrotu urządzenia zamieściliśmy także na naszej stronie internetowej [www.trotec24.com](http://www.trotec24.com).

Specjalna utylizacja urządzeń elektrycznych i elektronicznych pozwala na ponowne zastosowanie użytych materiałów, sortowanie zastosowanych materiałów lub inne rodzaje wykorzystania starych urządzeń. Procedury te pozwalają także na ograniczenie niekorzystnego wpływu zastosowanych materiałów na środowisko naturalne oraz na zdrowie ludzi.

Urządzenie jest napędzane gazem cieplarnianym, mogącym wywierać negatywny wpływ dla środowiska naturalnego i mogącym przyczyniać się do globalnego ocieplenia w przypadku przedostania się do atmosfery.

Dalsze informacje zamieszczono na tabliczce znamionowej.

Utylizację mieszaniny środka chłodniczego, zastosowanego w urządzeniu, przeprowadzaj zgodnie z lokalnym ustawodawstwem.

## Deklaracja zgodności

Niniejszy dokument jest odwołaniem do właściwej treści deklaracji zgodności. Podpisana deklaracja zgodności została zapisana w lokalizacji oznaczonej odnośnikiem <https://hub.trotec.com/?id=43847>.

### Deklaracja zgodności (Tłumaczenie oryginału)

Zgodnie z treścią dyrektywy maszynowej WE 2006/42/WE,  
załącznik II część 1 rozdział A

niniejszym firma Trotec GmbH deklaruje, że wyszczególniona poniżej maszyna została zaprojektowana, skonstruowana i wykonana zgodnie z zapisami dyrektywy maszynowej WE w wersji 2006/42/WE.

**Model produktu / produkt:** DH 25 S  
DH 65 S

**Typ produktu:** osuszacz kondensacyjny

**Rok produkcji od:** 2019

### Zastosowane dyrektywy UE:

- 2011/65/UE: 2011-07-01
- 2014/30/UE: 2014-03-29

### Zastosowane normy harmonizowane:

- EN 378-2:2016
- EN 55014-1:2006
- EN 55014-1:2006/A1:2009
- EN 55014-1:2006/A2:2011
- EN 55014-2:1997
- EN 55014-2:1997/AC:1997
- EN 55014-2:1997/A1:2001
- EN 55014-2:1997/A2:2008
- EN 50581:2013
- EN 60335-1:2012
- EN 60335-1:2012/A11:2014
- EN 60335-1:2012/AC:2014
- EN 60335-2-40:2003
- EN 60335-2-40:2003/A11:2004
- EN 60335-2-40:2003/A12:2005
- EN 60335-2-40:2003/A1:2006
- EN 60335-2-40:2003/A2:2009
- EN 60335-2-40:2003/A13:2012
- EN 60335-2-40:2003/A13:2012/AC:2013
- EN 60335-2-40:2003/AC:2006
- EN 60335-2-40:2003/AC:2010

### Zastosowane normy i specyfikacje techniczne:

- Brak

### Producent oraz nazwisko pełnomocnika ds. dokumentacji:

Trotec GmbH

Grebbener Straße 7, D-52525 Heinsberg

Telefon: +49 2452 962-400

E-Mail: [info@trotec.de](mailto:info@trotec.de)

Miejscowość i data wystawienia:

Heinsberg, dnia 01.06.2015

Detlef von der Lieck, Dyrektor Zarządzający

Trotec GmbH

Grebener Str. 7  
D-52525 Heinsberg

☎ +49 2452 962-400

☎ +49 2452 962-200

✉ [info@trotec.com](mailto:info@trotec.com)

[www.trotec.com](http://www.trotec.com)